Supreme Court of Nevada

ADMINISTRATIVE OFFICE OF THE COURTS

2023 Nevada Interpreter Evaluation Form

The purpose of this survey is to evaluate the effectiveness of individual interpreters. A part of this Benchmark is surveying litigants, judges, attorneys, and court personnel who interact with interpreters.

1. Interpreter Name: _____

2. Interpreter Language: _____

3. Did the interpreter appear…

- ☐ Remotely (telephonically)
- ☐ In Person
- ☐ Remotely (with audio or visual programming i.e. Zoom or Teams etc.)

4. Did the interpreter…

- ☐ Provide his or her name
- ☐ Identify the target language
- ☐ Discussed confidentiality
- ☐ Have a professional appearance
- ☐ Redirect litigant to speak directly to court staff when addressed

5. Did the interpreter use first person? *i.e. Me, myself, and I*

- ☐ Yes
- ☐ No

6. Was the interpreter successful at managing communication flow?

- ☐ Yes
- ☐ No

7. If clarification by court staff was requested, was the interpreter transparent?

- ☐ Yes
- ☐ No

8. Did the interpreter fail to clarify when requested?

- ☐ Yes
- ☐ No

9. Did the interpreter ask for clarification or additional information when needed?

- ☐ Yes
- ☐ No

10. Did the interpreter summarize any part of the proceedings?

- ☐ Yes
- ☐ No

11. Was everything interpreted?

- ☐ Yes
- ☐ No

12. Did the interpreter seem confident while interpreting?

☐ Yes ☐ No

13. Did the interpreter show knowledge of courtroom procedures?

☐ Yes ☐ No

14. Was the interpreter audible and clear when interpreting?

☐ Yes ☐ No

15. Did the interpreter demonstrate thorough knowledge of both the source and the target language?

☐ Yes ☐ No

16. Did the interpreter speak too fast or too slowly?

☐ Yes ☐ No

17. Did the interpreter avoid personal conversation with any litigant?

☐ Yes ☐ No

18. Did you notice any areas in which the interpreter needs improvement?

☐ Transparency ☐ Accuracy

☐ Completeness ☐ Fluency

☐ Managing Flow ☐ Legal Terminology

☐ Self-Confidence ☐ Flexibility

☐ Other: _____

19. Anything additional you would like to share?

_____

_____

_____

_____

_____

Please return to:
Court Interpreter Program
201 S. Carson Street, Suite 250
Carson City, Nevada 89701
Or email to:
Courtinterpreters@nvcourts.nv.gov